

# Ibanez TREMOLO MINI

## 用户手册 РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

CE HOSHINO GAKKI CO.,LTD.  
No.22, 3-Chome, Shumoku-Cho, Higashi-Ku,  
Nagoya, Aichi, Japan



### 中国语

为确保安全操作，请务必在使用前阅读本使用说明书。阅读后请妥善保管，以便在需要时阅读。

#### 安全注意事项 == 请务必遵守 ==

为正确使用本设备，下面对需要遵守的事项进行分类说明。  
■ 忽视指示内容因错误操作产生的危害或损坏程度使用下述标识进行分类说明。

- ⚠ **警告** 本指示栏表示“可能导致人员伤亡或重伤等危险”。
- ⚠ **注意** 本指示栏表示“可能导致受伤或物品损坏”。

■ 使用下述图片标识对要遵守的内容种类进行分类说明。

- 🔒 ……本图片标识表示必须采取的“强制”事项。
- 🚫 ……本图片标识表示不可做的“禁止”事项。
- ⚠ ……本图片标识表示需要小心的“注意”事项。

#### 警告

- 🚫 切勿分解或改装设备
- ⚠ 出现异常时，请停用设备
  - 冒烟或发出异常的气味和声音时，请立即停用设备。
- 🔌 请立即从插座上拔下 AC 适配器。
- 🚫 散热注意事项
  - 请勿用布、被子等覆盖或包裹 AC 适配器。
  - 《热量残留可能导致盒子变形或造成火灾。》
- 🚫 请勿用湿手操作。
  - 《否则可能导致短路或触电。》

#### 注意

- ⚠ 不可使用指定外的 AC 适配器
  - 请务必使用指定的 AC 适配器。
  - 《使用指定外的 AC 适配器可能导致火灾或触电。》
- 🔌 正确拔插电源插头
  - 请勿用湿手拔插 AC 适配器。
  - 《否则可能导致触电。》
- ⚠ 要从插座上拔下 AC 适配器时，请务必抓住 AC 适配器本体。
  - 《若拉扯电线部分，可能导致电线损坏、火灾或触电。》
- 🚫 严禁水、湿气、灰尘、高温
  - 请勿在浴室或室外等有水的地方、湿度高的地方、灰尘多的地方、温度高的地方保管或使用。
  - 《否则可能导致火灾、触电或设备故障。》
- 🚫 请勿保存在振动多的地方
  - 《否则可能会造成故障。》
- 🕒 长时间不使用
  - 长时间不使用设备时，请从插座上拔下 AC 适配器，以确保安全。
  - 《否则可能导致火灾。》
- ⚠ 适当调节音量
  - 请勿长时间使用大音量。
  - 《否则可能导致听力衰减。》
- 🚫 不可对设备过度施力，或使其掉落、受到强力撞击
  - 《否则可能导致设备故障或人员受伤。》
- 🚫 不可在修理时使用稀释剂和酒精
  - 《否则可能会造成故障。》

### РУССКИЙ

Прежде чем приступить к эксплуатации этого устройства, в целях его безопасного использования внимательно ознакомьтесь с данным руководством. Ознакомившись с данным руководством, храните его в надежном месте, чтобы сверяться с ним по мере необходимости.

#### Меры предосторожности == Обязательно соблюдайте приведенные ниже меры предосторожности ==

Правила, которым необходимо следовать для надлежащей эксплуатации устройства, разделены на указанные далее категории.

■ Степень тяжести возможных травм и ущерба вследствие ненадлежащей эксплуатации и несоблюдения приведенных здесь указаний отражена следующими обозначениями.

- ⚠ **Внимание!** Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к тяжелым травмам или смертельному исходу.
- ⚠ **Осторожно!** Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к травмам или материальному ущербу.
- Правила, которые необходимо соблюдать, обозначены следующими пиктограммами.
  - 🔒 ……Эта пиктограмма означает обязательное действие, которое необходимо выполнять.
  - 🚫 ……Эта пиктограмма означает запрет, т.е. действие, которое нельзя выполнять.
  - ⚠ ……Эта пиктограмма означает примечание, на которое следует обратить внимание.

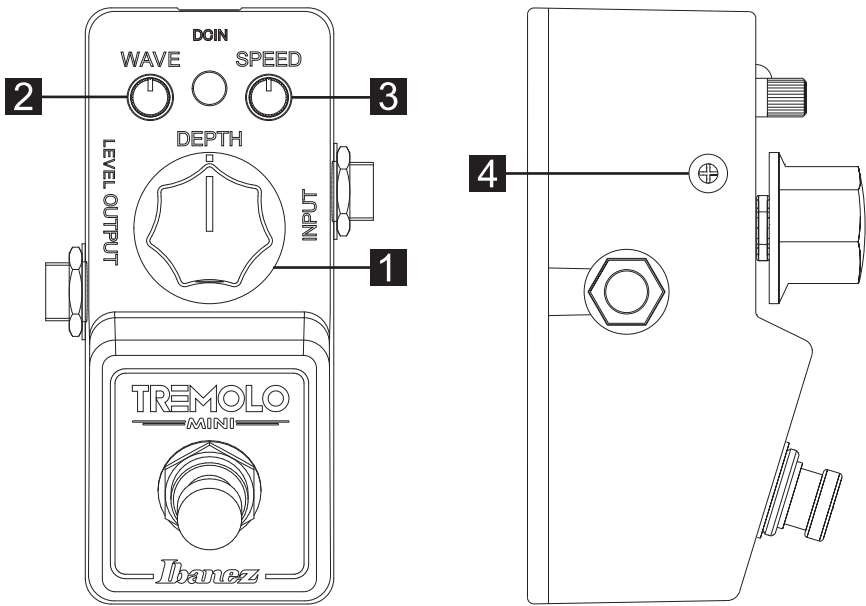
#### Внимание!

- 🚫 Ни в коем случае не разбирайте устройство и не вносите изменения в его конструкцию
- ⚠ При появлении каких-либо необычных признаков прекратите эксплуатацию устройства
  - При появлении дыма, запаха горения или необычного шума немедленно прекратите эксплуатацию устройства.
- 🔌 Немедленно отсоедините адаптер переменного тока от электрической розетки.
- 🚫 Убедитесь, что нагревающиеся части устройства свободно вентилируются
  - Не покрывайте и не обворачивайте адаптер переменного тока тканью и прочими материалами.
  - «Накопившееся тепло может привести к деформации корпуса или вызвать пожар.»
- 🚫 Запрещается работать влажными руками.
  - «Это может привести к короткому замыканию или поражению электрическим током.»

#### Осторожно!

- ⚠ Запрещается использование каких-либо не соответствующих требованиям адаптеров питания
  - Обязательно используйте только рекомендуемый адаптер переменного тока.
  - «Использование адаптера переменного тока другого типа может привести к пожару или поражению электрическим током.»
- 🔌 Подсоединяйте вилку адаптера к электрической розетке и отсоединяйте ее надлежащим образом
  - Не подсоединяйте и не отсоединяйте вилку адаптера переменного тока влажными руками.
  - «Это может привести к поражению электрическим током.»
- ⚠ При отсоединении от электрической розетки обязательно беритесь за адаптер переменного тока.
  - «Потянув за шнур питания, можно повредить его, что приведет к пожару или поражению электрическим током.»
- 🚫 Не допускайте воздействия на устройство воды, влаги, пыли и высокой температуры
  - Не храните и не эксплуатируйте устройство в ванной комнате или вне помещения, где оно может подвергнуться воздействию брызг. Не эксплуатируйте его также в местах с повышенной влажностью, в условиях сильной запыленности или высокой температуры.
  - «Это может привести к неисправностям, пожару или поражению электрическим током.»
- 🚫 Не храните устройство в местах, подверженных воздействию сильной вибрации
  - «Это может привести к неисправностям или травмам.»
- 🕒 Не оставляйте устройство включенным в розетку, если не используете его длительное время
  - При длительном перерыве в эксплуатации в целях безопасности не забудьте отсоединить адаптер переменного тока от электрической розетки.
  - «В противном случае возможно возникновение пожара.»
- ⚠ Отрегулируйте громкость на среднем уровне
  - Не эксплуатируйте устройство на высоком уровне громкостью в течение продолжительного времени.
  - «Это может привести к нарушению слуха.»
- 🚫 Не прикладывайте к устройству чрезмерную силу, не роняйте его и не подвергайте его сильным физическим воздействиям
  - «Это может привести к неисправностям или травмам.»
- 🚫 Не используйте для чистки устройства растворители, спирт и другие едкие чистящие средства
  - «Это может привести к неисправностям.»

Power Supply	External AC adapter (Use only DC 9 V ⊕ ⊖)
Size	92.6 mm (D) × 50.9 mm (W) × 55.1 mm (H)
Weight	270 g



ENGLISH

■ PART NAMES AND USES

- 1 DEPTH**  
Adjusts the width of the effect. The effect gets deeper when turning it clockwise. Turning it all the way down, the depth level will be zero.
- 2 WAVE**  
Controls the waveform of the tremolo. Adjusts the tremolo from a smooth change to a sudden change. Turned all the way down, it is set to a triangle wave. Turned all the way up it is set to a square wave.
- 3 SPEED**  
Controls the speed of the effect. The rate increases when turning it clockwise.
- 4 LEVEL**  
Controls the overall volume. Use your own small Phillip head screwdriver to adjust it. Since the trimmer is very delicate, please turn it gently.

FRANÇAIS

■ NOM DES PIÈCES ET UTILISATION

- 1 DEPTH**  
Contrôle l'ampleur de l'effet. L'effet devient plus profond lorsque le bouton est tourné dans le sens des aiguilles d'une montre. Lorsqu'il est tourné au minimum, le niveau de profondeur est nul.
- 2 WAVE**  
Contrôle la forme d'onde du trémolo. Ce bouton permet d'ajuster le trémolo d'une variation progressive à une variation soudaine. Tourner le bouton au minimum pour avoir une onde triangulaire. Tourner le bouton au maximum pour avoir une onde carrée.
- 3 SPEED**  
Contrôle la vitesse de l'effet. La vitesse augmente lorsque le bouton est tourné dans le sens des aiguilles d'une montre.
- 4 LEVEL**  
Contrôle le volume global. Régler le volume avec un tournevis cruciforme (non fourni). Tourner délicatement car le trimmer est très fragile.

ITALIANO

■ NOMI DELLE PARTI E UTILIZZO

- 1 DEPTH**  
Regola la profondità dell'effetto. L'effetto diventa più profondo man mano che si ruota la manopola in senso orario. Girandola al minimo, il livello di profondità sarà pari a zero.
- 2 WAVE**  
Controlla la forma d'onda del tremolo. Regola il tremolo da una variazione regolare a una improvvisa. Girando la manopola al minimo, viene impostato su un'onda triangolare. Girandola al massimo, viene impostato su un'onda quadrata.
- 3 SPEED**  
Controlla la velocità dell'effetto. La velocità aumenta quando si ruota la manopola in senso orario.
- 4 LEVEL**  
Controlla il volume generale. Usare un cacciavite a stella piccolo per regolarlo. Dal momento che il trimmer è molto delicato, si prega di ruotarlo delicatamente.

PORTUGUÊS

■ CONTROLOS E UTILIZAÇÃO

- 1 DEPTH**  
Ajusta o espectro do efeito. O efeito torna-se mais profundo ao rodar no sentido dos ponteiros do relógio. Se rodar completamente para baixo, o nível de profundidade será zero.
- 2 WAVE**  
Controla a forma de onda do tremolo. Ajusta o tremolo, de uma variação suave a uma mudança súbita. Se rodar completamente para baixo, fica definida uma onda triangular. Se rodar completamente para cima, fica definida uma onda quadrada.
- 3 SPEED**  
Controla a velocidade do efeito. A intensidade aumenta ao rodar no sentido dos ponteiros do relógio.
- 4 LEVEL**  
Controla o volume global. Utilize uma chave Phillips pequena para fazer os ajustes. Rode cuidadosamente, uma vez que o trimmer é muito delicado.

DEUTSCH

■ BEZEICHNUNGEN DER TEILE UND DEREN ANWENDUNG

- 1 DEPTH**  
Dadurch wird die Breite des Effektsignals eingestellt. Der Effekt wird durch Drehen im Uhrzeigersinn tiefer. Wenn Sie ihn ganz nach unten drehen, ist die Tiefe des Pegels Null.
- 2 WAVE**  
Außerdem steuert es die Wellenform des Tremolos. Dabei wird das Tremolo von einem sanften Wechsel zu einem plötzlichen Wechsel angepasst. Wenn es ganz nach unten gedreht wird, ist es auf eine Dreieckswelle eingestellt. Wenn es ganz nach oben gedreht wird, ist es auf eine Rechteckswelle eingestellt.
- 3 SPEED**  
Hiermit wird die Geschwindigkeit des Effekts geregelt. Die Geschwindigkeit wird durch das Drehen im Uhrzeigersinn erhöht.
- 4 LEVEL**  
Hiermit wird die Gesamtlautstärke gesteuert. Verwenden Sie eigenen kleinen Kreuzschlitzschraubendreher, um dies anzupassen. Da der Trimmer sehr empfindlich ist, drehen Sie ihn bitte vorsichtig.

ESPAÑOL

■ NOMBRES DE LOS CONTROLES Y USO

- 1 DEPTH**  
Ajusta la amplitud del efecto. El efecto resulta más profundo cuando el mando se gira a la derecha. Si se gira por completo hasta abajo, el nivel de profundidad será cero.
- 2 WAVE**  
Controla la onda del trémolo. Ajusta el trémolo para que pase de un cambio suave a un cambio repentino. Si se gira por completo hasta abajo, se ajusta como una onda triangular. Si se gira por completo hasta arriba, se ajusta como una onda cuadrada.
- 3 SPEED**  
Controla la velocidad del efecto. La velocidad aumenta si el mando se gira a la derecha.
- 4 LEVEL**  
Controla el volumen general. Utilice su propio destornillador de estrella para ajustarlo. Ya que el condensador es muy delicado, gírelo con cuidado.

POLSKI

■ NAZWY I PRZEZNACZENIE CZĘŚCI

- 1 DEPTH**  
Kontroluje szerokość efektu. W miarę obracania w prawo efekt staje się głębszy. Po obróceniu maksymalnie w dół poziom głębokości wyniesie zero.
- 2 WAVE**  
Kontroluje kształt fali efektu tremolo. Reguluje efekt tremolo z płynnej zmiany do nagłej zmiany. Obróć maksymalnie w dół, aby ustawić falę trójkątną. Obróć maksymalnie w górę, aby ustawić falę kwadratową.
- 3 SPEED**  
Kontroluje szybkość efektu. Obracanie w prawo powoduje zwiększanie szybkości.
- 4 LEVEL**  
Kontroluje ogólną głośność. Do regulacji użyj małego śrubokręta krzyżakowego. Ponieważ trymer jest bardzo delikatny, należy obracać go bardzo ostrożnie..

日本語

■ 各部の名称と働き

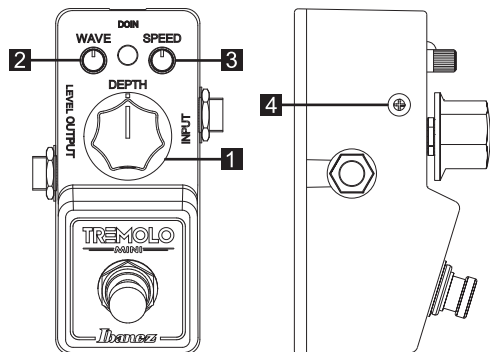
- 1 DEPTH**  
トレモロの深さを調節します。左一杯でトレモロ効果が無くなります。
- 2 WAVE**  
トレモロの波形を調節します。左一杯に回すと緩やかに音量が変化する三角波、右一杯で急激に変化する矩形波になります。
- 3 SPEED**  
右へ回すほど、速いトレモロ・エフェクトが得られます。
- 4 LEVEL**  
全体の音量を調節します。お手持ちの精密プラス・ドライバーで調節してください。トリマーは非常に繊細な構造のため、勢いよく回すことは避けてください。

- \*Design and specifications are subject to change without notice for improvement of the product.
- \*Design und Technische Daten können sich zwecks Verbesserung des Produkts ohne Ankündigung ändern.
- \*Afin d'améliorer le produit, les caractéristiques et le design sont susceptibles d'être modifiés sans préavis.
- \*El diseño y las especificaciones pueden cambiar sin previo aviso por motivos de perfeccionamiento del producto.
- \*Aspetto e specifiche sono soggette a modifiche migliorative senza ulteriore preavviso.
- \*W celu ulepszenia produktu projekt i specyfikacje mogą ulec zmianie bez powiadomienia.
- \*Design e especificações sujeitas a alterações sem aviso prévio para melhoria do produto.
- \*仕様および外観は改良の為に予告なく変更することがありますのでご了承ください。

<b>Ibanez 製品保証書</b>	
フリガナ ご氏名	
ご住所 〒	TEL
製品名 : TRMINI	保証期間 : お買い上げ日 年 月 日より 1ヵ年
販売店名・住所・TEL	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● 枠欄に記載漏れがある場合は保証書が無効となりますので、記入の有無をご確認ください。</li> <li>● 本保証書は下記記載の保証規定に基づき、お買い上げの日より1年間無償修理を行うことをお約束するものです。</li> <li>● 本書は再発行致しませんので大切に保管してください。</li> </ul>	
 星野楽器販売部 〒489-0871 愛知県瀬戸市東長根町119	

<b>保証規定</b>
1. 当保証書は、取扱説明書の指示内容に従った適切なご使用にも関わらず本製品が故障した場合においてのみ、ご購入日より1年間の無償修理をお約束するものです。保証修理をご希望の場合は、お買い求め頂いた販売店様に当保証書と一緒に本製品をお持ち込みの上、ご依頼下さい。尚、インターネット等通信販売ご利用の場合も同様に、お買い求め頂いた販売店様が受付窓口になります。 2. 本製品を販売店様に持ち込まず、販売店様へ送付される場合、それに要する費用は保証期間内であってもお客様のご負担となります。又、輸送中に生じた損傷、故障に関しては保証対象外となりますのでご注意ください。 3. 保証期間内であっても以下の場合には有償修理となります。 ① 当保証書の提示が無い場合。 ② お買上げ年月日、お客様名、販売店名等が無記入のもの、または記入事項が改ざんされたもの、もしくは偽造されたもの。 ③ 不適切な使用方法(取扱説明書の指示内容に反する誤った取扱い等)や過酷な使用・保管状況(気温・湿度・日照等)、およびお客様側の不注意(転倒・落下等)により生じた損傷ならびに故障。 ④ 故障の原因が本製品および付属品以外の接続機器や使用環境に求められる場合。 ⑤ 弊社以外による修理、改造加工等が原因の場合。 ⑥ 電池や弦、真空管など消耗品の劣化によるもの。 ⑦ 天災(地震・洪水・突風他)、人災(火事・浸水他)、交通事故等により生じた損傷ならびに故障。 ⑧ 中古品、並行輸入品、個人売買品。 4. 当保証書は再発行いたしませんので、紛失しないよう本製品と一緒に大切に保管してください。 5. 当保証書は他人に譲渡できません。 6. 本製品に初期不良が疑われる場合は、使用を中止して速やかにお買い求め頂いた販売店様までご連絡ください。 7. 本製品の故障、またはその使用によって生じた直接、間接の損害については当社はその責任を負いません。 8. 当保証書は日本国内においてのみ有効です。(This warranty card is valid only in Japan.) 9. その他ご不明な点に関しましては、お買い求め頂いた販売店様にご相談ください。 ※当保証書は、お買い求めいただいた本製品に対し弊社から適正なアフターサービスを提供する事を目的に作成されており、記載いただいたお客様の個人情報は第三者に開示、譲渡、貸与することはありません。ただし下記の場合を除きます。 * あらかじめお客様の同意が得られている場合。 * お客様からのお問い合わせに対する回答を目的に、星野楽器販売株式会社の関連会社や販売店等に開示することが必要と認められる場合。 * 統計データとしてお客様個人を識別できない状態に加工した場合。

## 部件名称和用途 / НАЗВАНИЯ И НАЗНАЧЕНИЕ КОМПОНЕНТОВ



## 规格 / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Power Supply	External AC adapter (Use only DC 9 V $\oplus$ $\ominus$ )
Size	92.6 mm (D) × 50.9 mm (W) × 55.1 mm (H)
Weight	270 g

\* Дизайн и технические характеристики могут быть изменены в целях совершенствования изделия без предварительного уведомления.

## 中国语

### ■ 部件名称和用途

#### 1 DEPTH

调节效果的宽度。当顺时针旋转时，效果将变得更深。向下旋转到底时，深度将为零。

#### 2 WAVE

控制颤音的波形。将颤音从平滑变化调整为突然变化。向下旋转到底时，其将设为三角波。向上旋转到顶时，其将设为方形波。

#### 3 SPEED

控制效果的速度。当顺时针旋转时，速率将加快。

#### 4 LEVEL

控制整体音量。请使用自备的小号 Phillip 螺丝刀进行调节。由于微调器非常精细，因此请轻轻地转动它。

## РУССКИЙ

### ■ НАЗВАНИЯ И НАЗНАЧЕНИЕ КОМПОНЕНТОВ

#### 1 DEPTH

Служит для регулировки ширины эффекта. При повороте по часовой стрелке эффект становится глубже. При повороте до предела вниз уровень глубины будет нулевым.

#### 2 WAVE

Служит для управления формой волны тремоло. Регулирует тремоло от плавного изменения до внезапного изменения. При повороте до предела вниз настраивается на треугольные импульсы. При повороте до предела вверх настраивается на прямоугольные импульсы.

#### 3 SPEED

Служит для управления скоростью эффекта. При повороте по часовой стрелке скорость повышается.

#### 4 LEVEL

Служит для управления общим уровнем громкости. Для регулировки используйте имеющуюся у вас небольшую крестообразную отвертку. Поскольку подстроечный резистор очень хрупкий, поворачивайте его с осторожностью.

### 产品中有害物质的名称及含量

部件名称	有害物质					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr (VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
电路板	×	○	○	○	○	○
外壳箱体	○	○	○	○	○	○

本表格依据

SJ/T 11364 的规定编制。

○：表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在GB/T 26572规定的限量要求以下。

×：表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出GB/T 26572规定的限量要求。



该标记附加在出售到中华人民共和国的电子信息产品上。环形中的数字表示的是环境保护使用期限的年数。